CONFERENCIA DE DESARME

CD/975
CD/CW/WP.278
9 de marzo de 1990

ESPAÑOL
Original: INGLES

REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

Informe sobre una inspección por denuncia de prueba

En agosto de 1989, la República Federal de Alemania llevó a cabo una inspección nacional por denuncia de prueba en un depósito de municiones del ejército del aire. La inspección de prueba dejó ver que mediante una evaluación de los indicadores secundarios por los expertos combinada con inspecciones aleatorias in situ es posible eliminar con una certidumbre bastante grande las sospechas de que se estén produciendo o almacenando armas químicas en un depósito de municiones, sin que para ello haya que hacer publica información sensible.

1. Objetivos

La inspección de prueba tenía ante todo el objeto de aclarar las cuestiones concernientes a

- Los datos necesarios para revelar violaciones de la convención,

- demostración del cumplimiento de la convención sin tener que publicar información sensible.

2. Instalación inspeccionada

La inspección de prueba se llevó a cabo en un depósito de municiones del ejército del aire con una superficie de 150 Ha aproximadamente. El depósito comprende una zona de almacenamiento con unos 35 edificios para el almacenamiento y el cuidado de las municiones, una zona administrativa con oficinas y alojamiento y una zona técnica. El depósito tiene varias puertas que lo comunican con las redes de carreteras y ferrocarriles.

3. Grupo de inspección y acompañamiento en el país

El grupo de inspección estuvo formado por cinco personas:

- dos especialistas en armas químicas encargados de las actividades reales de inspección,

- un experto en organización de depósito de municiones,

- dos expertos en seguridad encargados de comprobar las medidas de seguridad de la dependencia inspeccionada.

Un oficial actuó como observador del Estado denunciante. Se contó con un grupo de acompañamiento oficial en el país.

4. Preparativos

La inspección de prueba se llevó a cabo basándose en las disposiciones pertinentes del texto de trabajo de la convención (CD/881, de 3 de febrero de 1989).

Se comunicó a la instalación la visita propuesta con unos días de anticipación.

5. Inspección propiamente dicha

El grupo de inspección, el grupo de acompañamiento y el observador fueron recibidos en la entrada principal por oficiales del depósito y acompañados a una sala para una sesión de información. El comandante del depósito hizo una descripción general de la instalación en su conferencia inicial de información.

Basándose en un plano con la distribución de la instalación que se dio a los inspectores y a los acompañantes, se explicaron las principales características del depósito, haciéndose una distinción entre la zona administrativa y la zona reservada para las municiones. Tras este bosquejo de la instalación se dio información a los inspectores y a los acompañantes acerca de las normas de seguridad para la visita a la zona reservada para las municiones.

Tras la intervención del comandante del depósito se llevó a cabo una intensa sesión de preguntas por parte de los inspectores. Cuando se trataba de preguntas que no guardaban relación con la tarea de inspección, por ejemplo, preguntas referentes al personal, centinelas, etc., los acompañantes en el país se negaron a responderlas por cuanto que no tenían pertinencia a los fines de la inspección.

Aun en esta fase inicial, las reacciones y las respuestas a las preguntas hechas por los inspectores, algunas de ellas en sucesión muy rápida, pueden servir como primeros indicios de si hay algo que se esté ocultando en relación con la denuncia oficial y si el personal de la instalación está razonablemente dispuesto a prestar su apoyo.

Tras la llegada al lugar de inspección, el jefe del grupo de inspección pidió al comandante del depósito que adoptara las disposiciones necesarias para que se cerraran todas las entradas y salidas del depósito, excepto la entrada principal. (En el caso de una inspección verdadera, se necesitaría tiempo y personal considerables, especialmente en las instalaciones grandes, para cerrar las entradas y salidas y vigilar su cierre.)

Ulteriormente, se puso la sala donde se dio la conferencia de información a disposición de los inspectores como sala de trabajo.

Tras concluir sus deliberaciones sobre el procedimiento a seguir para la inspección, los inspectores dieron una vuelta en un autobús junto con los acompañantes para conocer la instalación. Los inspectores utilizaron al mismo tiempo esta vuelta para incluir los objetivos a inspeccionar en el plano con la distribución de la instalación que se les había dado. Los inspectores prestaron especial atención a detalles tales como:

- ropa y equipo del personal,
- características específicas de los edificios,
- tratamiento de los desechos líquidos,
- atrofiamiento de la vegetación.

Esta vuelta de visita, que dio a los inspectores una impresión general de la instalación, fue seguida por una visita a pie de la zona administrativa durante la cual se hicieron comprobaciones al azar. A estos fines, los inspectores seleccionaron algunos lugares clave tales como:

- servicio médico,
- talleres,
- almacenes y lugares de almacenamiento,
- depósito de desechos.

Incluso en esta fase, gracias a los indicadores secundarios, los inspectores pudieron hacer una evaluación inicial, inesperadamente clara, de si se almacenaban o producían agentes de guerra química en la instalación. Así pues, es muy importante incluir la zona administrativa de un depósito en las inspecciones.

En la zona reservada a las municiones, los inspectores examinaron concretamente la dependencia de reparaciones, la dependencia de entrada y salida de productos y dos arsenales de municiones. A este fin, los inspectores formaron dos grupos, ambos acompañados. En esta fase de la inspección, los inspectores también prestaron atención a indicadores secundarios tales como el tipo de casamatas, señalizaciones, instalaciones de descontaminación, etc.

Solamente una pequeña parte de la inspección en general se dedicó a examinar las municiones almacenadas. Algunas de las municiones estaban encerradas en contenedores de almacenamiento o de transporte.
Ello significaba que no hubiera sido posible examinarlas sin romper los precintos. Sin embargo, basándose en las características del lugar de almacenamiento y los contenedores y con la ayuda de una obtención de muestra sencilla, los inspectores podrían excluir con bastante exactitud la probabilidad de que se almacenara en esos contenedores ningún agente de guerra química.

En una fase final de inspección, los expertos en municiones del grupo examinaron la utilización de equipo de medición y ensayo para detectar agentes de guerra química. Utilizando equipo móvil basado en la tecnología moderna (por ejemplo mediciones con rayos X, detección de todo contenido líquido mediante un estetoscopio) y sin recurrir a la apertura o al análisis químico, en la mayoría de los casos se puede distinguir directamente en el lugar entre los agentes de guerra química con una carga química y los agentes con una carga explosiva exclusivamente.

Mediante análisis simples y utilizando equipo móvil sería posible determinar con suficiente certidumbre en un período relativamente breve si se producen o almacenan armas químicas en el depósito durante el día de la inspección o si así se ha hecho algunos días antes de ella.

Transcurridas seis horas se concluyó la inspección ya que era evidente que no podría obtenerse ninguna información nueva de importancia.

6. Conclusiones

6.1. Generalidades

Para resumir la experiencia obtenida en esta inspección, cabe decir que, con la ayuda de los indicadores secundarios e inspecciones *in situ* relativamente simples, se puede eliminar con bastante certidumbre la sospecha de que se estén produciendo o almacenando armas químicas en un depósito de municiones. De esta forma se puede llevar a cabo una inspección por denuncia sin tener que recurrir a información sensible. Las zonas sensibles pueden ser protegidas sin perjudicar los objetivos o procedimientos en la inspección.

El grupo de inspección puede obtener información importante gracias a la sesión de información y de preguntas (incluidas las preguntas concernientes a los datos de funcionamiento, tales como el consumo de agua y energía eléctrica), la inspección de la zona administrativa, la ausencia de instalaciones de salvamento y la actitud del personal respecto de la seguridad. Así pues, la evaluación de esos indicadores secundarios adquiere una importancia especial que no se había previsto en general. De ahí que también haya que incluir en la inspección la zona administrativa.

6.2. Propuestas

Además de las experiencias mencionadas, pueden hacerse las propuestas siguientes para la realización de inspecciones por denuncia de las armas químicas a partir de la inspección de ensayo:

- El personal especializado de la instalación inspeccionada debe ofrecer todos los datos de funcionamiento, por ejemplo, respecto del suministro y evacuación de aguas, el consumo de energía.

- El personal especializado de la instalación inspeccionada debe estar disponible en todo momento durante la inspección.

- En los casos de duda o de sospecha razonable debe asegurarse el acceso a las zonas que la parte inspeccionada considere sensibles. En esos casos, la necesidad de confidencialidad podrá satisfacerse plenamente mediante las precauciones apropiadas, bien sea eliminando u ocultando los documentos accesibles, las ilustraciones o mapas, desconectando computadoras y protegiendo las partes confidenciales.

- Para llevar a cabo la inspección se necesitan planos de distribución de las partes que haya que inspeccionar.

- La sesión de información de la parte inspeccionada respecto de la instalación debería ser de duración limitada y no debe considerarse como parte del período de inspección. Sin embargo, las preguntas por parte del grupo de inspección deben ser incluidas en el período de inspección.

- Las tareas y derechos del observador del Estado demandante deben ser definidas con precisión, especialmente respecto de la medida de acceso y el derecho de hacer preguntas que hayan de concedérsele.

- El grupo de inspección debe tener personal auxiliar propio. Entre otras cosas, ese personal es necesario para cerrar (precintar) las salidas y controlar los vehículos que entren o salgan por la entrada principal que se mantenga abierta.

- Es necesario ensayar el ejercicio práctico de una inspección con equipo de medición y ensayo móvil y con análisis de muestras, a fin de tener una idea del tiempo y los esfuerzos necesarios.